

Zeitschrift: Actes de la Société jurassienne d'émulation
Herausgeber: Société jurassienne d'émulation
Band: 118 (2015)

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Toujours là où il y a des chiffres.

Parlons ensemble de vos affaires bancaires,
pour chaque situation de vie.

RAIFFEISEN
Ouvrons la voie

**IHRE APOTHEKE AM BAHNHOF BIEL
VOTRE PHARMACIE À DEUX PAS DE LA GARE**



HILFIKER
PHARMACIE + PARFUMERIE

Bahnhofplatz 10 - Place de la Gare 10 · 2501 Biel-Bienne
T 032 323 11 23 · www.pharmaciehilfiker.ch

La BCJ met le paquet!



Pack bancaire 100% gratuit
avec carte Maestro offerte,
compte revenu, compte épargne
et contrat e-banking.

ePACK est un paquet bancaire gratuit et écologique
destiné aux utilisateurs de l'e-banking et des bancomats
des banques cantonales. **Plus d'infos sur www.bcj.ch**





hôtelCristal
wellness/spa - centre de loisirs

chemin des sports 10 | 2350 saignelégier

tél. réception 032 951 24 74 | tél. restaurant 032 951 24 78 | fax 032 951 19 04 | info@hotelcristal.ch

www.hotelcristal.ch

az
informatique

2900 Porrentruy www.azinformatique.ch

découvrez la différence.



HABITAT
PORRENTRUY



BUREAU
DELÉMONT

Nicol
MEUBLES

porrentruy, fbg de france 1, 032 466 21 32 | delémont, rue de la vauche 6, 032 422 06 22, www.nicol-meubles.ch

chaque jeudi ouverture nocturne à porrentruy

AMÉNAGEMENT
DU TERRITOIRE

EAU

ÉNERGIE

GÉNIE CIVIL

ENVIRONNEMENT

Imaginer, créer, aménager les cadres de vie respectueux de l'homme et de l'environnement. Voilà le défi des ingénieurs de RWB Groupe SA. www.rwb.ch

rwb groupe sa
les ingénieurs.

Porrentruy · Delémont · Neuchâtel · Prêles · Broc · Marly · Yverdon-les-Bains · Martigny · Lavey-les-Bains · Sierre · Étupes (France)

mhd़p

MUSÉE DE L'HÔTEL-DIEU
porrentruy

Grand-Rue 5 • CH-2900 Porrentruy
Tél +41 (0) 32 466 72 72

www.mhdp.ch • info@mhdp.ch





atelier
de coiffure

Féminin - Masculin
Conseils visagiste

Christèle Desbœufs
Rue des Malvoisins 11
2900 Porrentruy
032 466 21 41

www.atelierdecoiffure.ch

A vertical advertisement for 'atelier de coiffure'. It features a large stylized 'A' logo at the top. Below it, the text 'atelier de coiffure' is written vertically. Further down, it lists services: 'Féminin - Masculin' and 'Conseils visagiste'. Contact details are provided: 'Christèle Desbœufs', 'Rue des Malvoisins 11', '2900 Porrentruy', and '032 466 21 41'. At the bottom, there's a website address: 'www.atelierdecoiffure.ch'.

bar à café à vin et petite restauration

11, rue des Malvoisins
2900 PORRENTRUY
032 466 66 61

A vertical advertisement for 'le pépin'. It features a large oval logo with the word 'le pépin' inside. Below the logo, the text 'bar à café à vin et petite restauration' is written vertically. At the bottom, there are address details: '11, rue des Malvoisins', '2900 PORRENTRUY', and '032 466 66 61'.

Des hypothèques parfaiteme nt ajustées

Votre banque en toute simplicité

Banque Valiant SA, Place des Bennelats 10,
2900 Porrentruy, Téléphone 032 465 38 10

VALIANT



CEJEF
DIVISION COMMERCIALE

ÉCOLE DE COMMERCE

Reconnue par la Confédération, l'Ecole de commerce dispense **une solide formation générale et professionnelle** (employé-e de commerce).

Le certificat fédéral de capacité et le certificat d'études commerciales intègrent un stage d'une année et des cours de développement d'entreprises. Ils sont une base excellente pour préparer le diplôme d'expert-e en finance et controlling, le brevet fédéral d'assistant-e de direction et d'autres certifications supérieures dans les domaines de la banque et des assurances.

La maturité professionnelle type Economie permet l'accès sans examen à une école supérieure, par exemple une haute école de gestion (HEG).

Filières complémentaires

- Maturité professionnelle multilingue (français/allemand).
- Maturité professionnelle type Economie, Spécialisation DTIC (technologies de l'information et de la communication)
- Maturité gymnasiale, option économie, voie longue (complément de formation au Lycée cantonal)

Le plan d'études de l'Ecole de commerce inclut également la préparation à des **certificats complémentaires** :

- Certificats internationaux en langues étrangères (allemand, anglais, italien, espagnol)
- Certificats professionnels en bureautique et communication (certificats ASSAP et U-CH)

Renseignements:

Ecole de commerce / Avenir 33
2800 Delémont – Tél. 032 420 77 20

Ecole de commerce / Thurmann 12
2900 Porrentruy – Tél. 032 420 36 70

Courriel : secr.ecd@jura.ch

Visitez notre site internet : www.ec-jura.ch



Le Lycée cantonal prépare aux examens de maturité (maturité gymnasiale).

Il figure sur la liste officielle des établissements de la Confédération suisse dont le **Certificat de maturité et Certificat de maturité bilingue français-allemand** sont reconnus pour l'admission aux études dans les Hautes Ecoles Universitaires, les Ecoles Polytechniques Fédérales, les Hautes Ecoles Pédagogiques, ainsi que les Hautes Ecoles Spécialisées.

Visitez notre site internet :
www.lycee.ch

Le Lycée cantonal offre la maturité bilingue intercantonale avec le Lycée de Laufon.

L'année scolaire débute le 16 août 2016.

Pour tout renseignement, s'adresser à :

Direction du Lycée cantonal
Pl. Blarer-de-Wartensee 2
2900 PORRENTRUY
Téléphone 032 420 36 80
Email : lycee.cantonal@jura.ch

L'**ECA JURA** INVESTIT UNE PART IMPORTANTE DE SES RESSOURCES DANS DES MESURES DE PRÉVENTION DES SINISTRES ET DE PROTECTION CONTRE LEURS CONSÉQUENCES, SOIT SOUS FORME D'ATTRIBUTION DE SUBVENTIONS, SOIT SOUS FORME DE PRISE EN CHARGE DIRECTE DE CERTAINS COÛTS. NOTRE ÉTABLISSEMENT Y CONSACRE CHAQUE ANNÉE PLUSIEURS MILLIONS DE FRANCS. CES CONTRIBUTIONS ALLÈGENT D'AUTANT LA CHARGE INCOMBANT AUX CONTRIBUABLES ET AUX PROPRIÉTAIRES.

E C A • j u r a

ÉTABLISSEMENT CANTONAL D'ASSURANCE
IMMOBILIÈRE ET DE PRÉVENTION



SPÉCIALISTE DE LA PRÉVENTION DES
BÂTIMENTS ET DE LEURS OCCUPANTS.
GARANT DE LA SAUVEGARDE DU
PATRIMOINE BÂTI.

3 MISSIONS :

- PRÉVENTION
- LUTTE CONTRE LES DOMMAGES
- ASSURANCE

2350 SAIGNELÉGIER
RUE DE LA GARE 14, CASE POSTALE 371
TÉL. 032 952 18 40 • FAX 032 951 23 73 • info@eca-jura.ch



UBS

*La Société jurassienne d'Émulation remercie
tous ses membres qui paient régulièrement
leurs cotisations, et tout particulièrement celles
et ceux qui lui adressent des dons.*

Rochat INTERIEUR

La meilleure adresse pour votre décoration

décoration | mobilier | literie | rideaux | stores
linges de maison | revêtements de sol

Rochat Intérieur Sàrl | Francillon 17 | Saint-Imier

Tél. 032/9412242 | Fax. 032/9407183 | info@rochatinterieur.ch

ROOOOS

Ça roule.

Imprimerie Roos SA
CH-2746 Créminal



Tél. 032 499 99 65
Fax 032 499 90 60

info@roossa.ch
www.roossa.ch

■ garage de la gare j. montavon sa



RENAULT
Passion for life



porrentruy - 032 465 15 00 - garagejmontavon.ch



L'achat malin!

www.jubin.ch

id3a

Communication & gestion de projets

Campagne de communication, identité visuelle, site Web, conception-rédaction, plaquette institutionnelle, édition, affiche, coordination d'un événement....: ID3A fait méninges à trois pour vous aider à concrétiser votre projet!

ID3A sàrl

Rue des Roches 3a CH-2610 Saint-Imier
T 032 940 71 50 info@ID3A.ch www.ID3A.ch



GL Import SA



service

Rue Baptiste-Savoye 16
2610 Saint-Imier

Tél. 032 843 00 00
Fax 032 843 00 18

etiennegeiser@glimport.ch
www.glimport.ch

JURA COOL .CH

**Vous achetez ?
Vous vendez ?**

Juracool.ch Sàrl – 15, Grand-Rue, 2900 Porrentruy
www.juracool.ch – 032 466 74 44 – 079 247 43 27

EMPLOI

ENTREPRISE

IMMOBILIER



INFORMATIQUE • COPIEURS MULTIFONCTIONS



Les professionnels à votre service !

**rte de Courgenay 58
2900 PORRENTRUY**

**rue St-Randoald 34
2800 DELEMONT**

www.tibo.ch

032 465 94 65



En phase avec l'environnement au Parc technologique III

Investissez EN TERRE D'ÉNERGIES!

PARC
TECHNOLOGIQUE
SAINT-IMIER III

Le Parc technologique III est ouvert tant aux entreprises indigènes à la recherche de nouveaux locaux qu'à celles qui souhaitent s'implanter à Saint-Imier. Avec de nombreux avantages à la clé:

- environnement technologique privilégié,
- investissement financier limité,
- flexibilité totale (surface et volume),
- niveau d'équipement optimal,
- prêts communaux sans intérêts jusqu'à CHF 150 000.–

Contact

Ville de Saint-Imier
Promotion économique
Rue Agassiz 4, 2610 Saint-Imier
Tél. 032 942 44 32
info@saint-imier.ch

www.saint-imier.ch/investir

TERRE D'ÉNERGIES

Saint-Imier



Ghislain et Christine Pissenem

Spécialités fabriquées par nos soins: poissons, gibier, champignons, desserts

Place de la Gare
2800 Delémont
Tél. 032 422 17 77
info@hoteldumidi.ch
www.hoteldumidi.ch

Fermé le mardi soir et le mercredi

IMPRIMERIE 2000

PORRENTRY

Tél. 032 466 55 21
gerard.guenat46@bluewin.ch

Route d'Alle 1
2900 Porrentruy



**U n e
ville
q u i
v i t**

La Société jurassienne d'Émulation remercie toutes les communes du Jura et du Jura bernois qui lui apportent leur aide financière par une subvention annuelle. Elle se réjouit de pouvoir compter sur leur soutien apprécié et espère voir bientôt d'autres communes les suivre dans cet élan de générosité.

**Restaurant
SOLDATI**

Hôtel du Cerf



Repas
gastronomiques
sur réservation

1* Michelin 16/20 Gault Millau

2605 Sonceboz

Tél. 032 488 33 22

Fax 032 488 33 21

www.cerf-sonceboz.ch

Fermerture
mardi dès 14 h et mercredi

Faites confiance à

La Mobilière

Assurances & prévoyance

l'assurance d'être bien assuré

Agence générale du Jura:

Marianne Chapuis Borgeaud

Tél. 032 424 40 20

Tél. 032 465 92 92

Tél. 032 951 21 21

Agence générale de Moutier / Saint-Imier

Eric Veya

Tél. 032 494 53 20

Tél. 032 942 68 20



Jean-François et Alain Chariatte

PORRENTRUY
032/466 63 39

DELEMONT
032/423 26 62

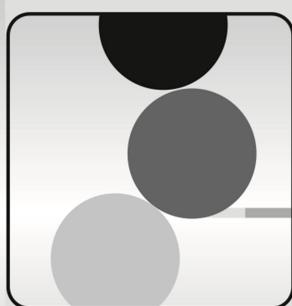
**PNEUS – JANDES – AMORTISSEURS
GEOMETRIE – BATTERIES – ECHAPPEMENTS**

Hôtel Restaurant Pizzeria Le Lion d'Or

Fabrice Burgunder · propriétaire

Rue des Malvoisins 12 · 2900 Porrentruy · Tél. 032 467 13 77

IMPRIMERIE



*Création
Technique
couleurs*

Imprimoffset

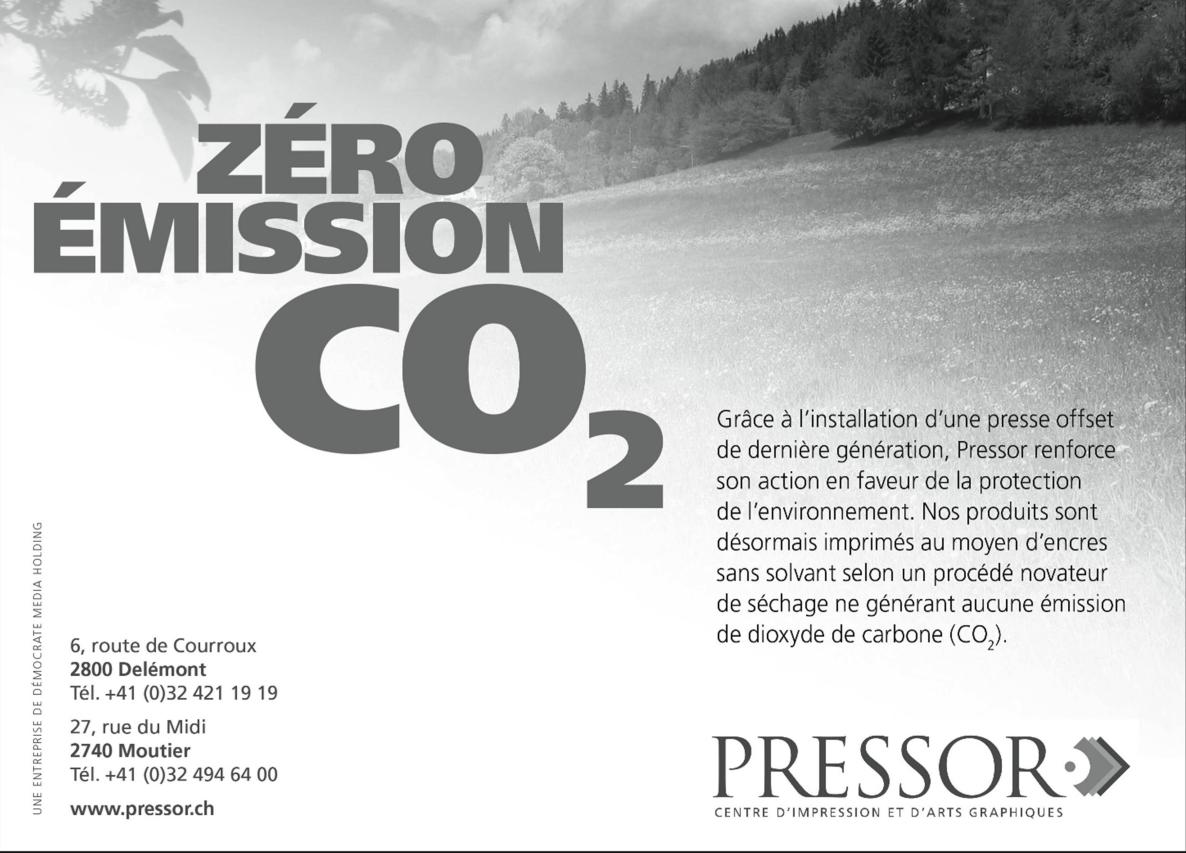
Alfred Burgunder
16, rue des Annonciades
2900 Porrentruy
Tél. 032 466 43 53
Fax 032 466 13 22
Courriel: imprimoffset-ab@bluewin.ch

Technique repro

Composition

Impression

Façonnage



ZÉRO ÉMISSION CO₂

UNE ENTREPRISE DE DÉMOCRATE MEDIA HOLDING

6, route de Courroux
2800 Delémont
Tél. +41 (0)32 421 19 19

27, rue du Midi
2740 Moutier
Tél. +41 (0)32 494 64 00
www.pressor.ch

Grâce à l'installation d'une presse offset de dernière génération, Pressor renforce son action en faveur de la protection de l'environnement. Nos produits sont désormais imprimés au moyen d'encre sans solvant selon un procédé novateur de séchage ne générant aucune émission de dioxyde de carbone (CO₂).

PRESSOR 
CENTRE D'IMPRESSION ET D'ARTS GRAPHIQUES

CHOFFAT
OPTIQUE

NICOLAS CHOFFAT
CHEMIN DES VANNIERS 13
2900 PORRENTRUY

032 466 42 52
choffatoptique@gmail.com

Bellevue *Hôtel*
Restaurant Porrentruy

Fabrice Burgunder
Tél. 032 466 55 44
www.bellevue-porrentruy.ch



2800 Delémont – Place de la Gare
Tél. 032 422 17 57 – Fax 032 422 04 65
www.victoria-delemont.ch

Famille Roger Kueny-Billand
vous présente ses compliments et se recommande pour

Sa bonne cuisine
Ses spécialités de saison

Ses chambres confortables
Ses salles pour banquets

LE PAYS

PORRENTRUY-DELÉMONT

CENTRE D'IMPRESSION
RÉALISATION PUBLICITAIRE
LIBRAIRIE | PAPETERIE | COPY-CENTER



SIRONI • SA • ARCHITECTES • SIA
ATELIER SIA / FSAI / CSEA / ISO 9001 - CH 2900 PORRENTRUY

En Ajoie depuis 1971



ARCHITECTURE URBANISME EXPERTISES PLANIFICATION PHYSIQUE DU BÂTIMENT



Rue Auguste-Cuenin 8 • Case postale 1632 • Tél. +41(0)32 465 11 90 • architecture@sironi.ch • www.sironi.ch

M A C *Jura*

DÉPANNAGE
électro-
ménager

VENTE &
RÉPARATION
toutes
marques

RUE DES MALVOISINS 3 • 2900 PORRENTRUY • 032 466 83 37

Fabrice Rondez sàrl
Paysagiste

Route de Belfort 85
CP 1549
2900 Porrentruy
078 936 08 06
frondez.paysagiste@bluewin.ch
www.frondez-paysagiste.ch

Etude de projets ■■■ Création de jardins ■■■ Entretien
Conseils ■■■ Vente de produits horticoles

Un nouveau souffle sur vos extérieurs

villat meubles

Le savoir-habiter.

6000 m² d'exposition | Buix et Delémont | Ouvert le jeudi soir | www.villat.ch

sd ingénierie
jura sa
www.sdplus.ch

Une équipe pour tous vos projets

une société du groupe 

DELEMONT	PORRENTRUY	MOUTIER
Ingénieurs civils EPF SIA USIC		
Certifié ISO 9001 / ISO 14001 / EcoEntreprise		



Imprimerie **Le Franc**-Montagnard SA

Place du 23-Juin 10 ■ 2350 Saignelégier
Tél. 032 951 16 55 ■ www.franc-mont.ch

Proche de vous
et de
l'environnement



Notre entreprise est certifiée FSC

La marque de la
gestion forestière
responsable



Fiduciaire Jean-Maurice Maitre S.A.

Tenue de comptabilité - Conseil en organisation d'entreprise
Transmission d'entreprises - Conseil fiscal - Vérifications des comptes
Gérances d'immeubles - Prévoyance en faveur du personnel
Comptes salaires, débiteurs, créanciers

Rue Achille-Merguin 18
Case postale 68
2900 Porrentruy 2
Tél. +41 (0)32 465 11 80
Fax +41 (0)32 466 48 93

Place du 23-Juin 2
Case postale 243
2350 Saignelégier
Tél. +41 (0)32 951 24 60
Fax +41 (0)32 951 19 83

e-mail : fiduciaire@jm-maitre.ch / Site web : www.fiduciaire-jura.com

Restaurant du Lion d'Or

Fam. Rondez
Tél. 032 462 22 20 - Fax 032 462 22 32
2952 Cornol

Fermé lundi et mardi yvesrondez@bluewin.ch

Spécialités:

Friture de carpes • Cuisses de grenouilles fraîches
en saison • Entrecôte, tranche de veau, croûte aux champignons • Steak tartare



BOUCHERIE-CHARCUTERIE VANHOUTEGHEM

2900 PORRENTRUY
19, Faubourg de France Tél. 032 466 19 81





gvh delémont sa | rue st-maurice 30h | case postale 463 | ch-2800 delémont 1

tél. +41 (0)32 421 96 76 | fax +41 (0)32 421 96 79 | tva 286 029

delemont@gvh.ch | www.gvh.ch

Entreprise certifiée ISO 9001:2008

www.sje.ch

Du présent volume des *Actes*,
composé en Times corps 10.5
par Demotec SA, Microédition, à Porrentruy,
il a été tiré sur les presses de
l'Imprimerie Roos, à Créminal,
1700 exemplaires non numérotés.
Achevé d'imprimer en avril 2016.